

Art. 26 al. 3*Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil national

Daniöth, Berichterstatter: Hier haben wir den einzigen Fall, in dem die Beschwerdelegitimation des Datenschutzbeauftragten verbleibt. Diese Lösung wurde deshalb gewählt, weil in diesem Bereich kein Departement zuständig ist und die betroffenen Patientinnen und Patienten in der Regel keine Kenntnis vom Bewilligungsverfahren haben. Ihre Kommission beantragt Zustimmung.

*Angenommen – Adopté***Art. 27 Abs. 1, 3, 4***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Art. 27 al. 1, 3, 4*Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil national

Daniöth, Berichterstatter: Bei Artikel 27 Absatz 1 ist bezüglich der Rekurskommission wieder der Verweis auf das Bundesgesetz über das Verwaltungsverfahren gemäss Revision der Bundesrechtspflege angezeigt. Die Kommission beantragt Zustimmung.

*Angenommen – Adopté***Aenderung von Bundesgesetzen***Ziff. 1^e Einleitung, Art. 100 erster Satz; Ziff. 4, 5*

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Modification de lois fédérales*Ch. 1^{er} introduction, art. 100 première phrase; ch. 4, 5*

Adhérer à la décision du Conseil national

Daniöth, Berichterstatter: Hier geht es lediglich um die Anpassung des Bundesgesetzes über die Organisation der Bundesrechtspflege an das neue Gesetz.

Die Kommission beantragt Zustimmung.

Angenommen – Adopté

Ad 88.032

**Datenschutzgesetz
(Datenbearbeitung auf dem Gebiet
der Strafverfolgung)****Protection des données. Loi
(Traitement des données
en matière de poursuite pénale)***Différences – Divergences*

Siehe Seite 35 hiervor – Voir page 35 ci-devant

Beschluss des Nationalrates vom 10. März 1992

Décision du Conseil national du 10 mars 1992

Art. 29bis Abs. 2bis, 3–5*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Art. 29bis al. 2bis, 3–5*Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil national

Daniöth, Berichterstatter: Die einzige Differenz bei der Zusatzbotschaft sieht etwas gross aus. Artikel 29bis ist aber nicht von

grosser inhaltlicher Aussage. Hier handelt es sich um eine Anregung der Redaktionskommission zur Angleichung von Artikel 29bis Bundesstrafprozess an die Beschlüsse, die vom Ständerat im Zusammenhang mit dem Dossiereinsichtsbeschluss gefasst worden sind und womit eine gewisse Gewichtsverschiebung zugunsten der Archivierung vorgesehen ist; Sie erinnern sich an diese Debatte.

Der Nationalrat hat diese Anregung der Redaktionskommission, die keine Differenz mehr war, mit Zustimmung unserer Kommission bereits aufgenommen und ihr zugestimmt. Das gleiche möchten wir Ihnen empfehlen, um damit auch die Bereinigung gegenüber dem erwähnten Nachbargesetz vorzunehmen.

Angenommen – Adopté

Bundesrat Koller: Wir sind damit am Schluss der Beratungen dieses sehr wichtigen Gesetzes. Es ist mir ein Bedürfnis, der Kommission und ihrem Präsidenten für die ausgezeichnete Arbeit, die hier geleistet worden ist, bestens zu danken. Die Schlussabstimmung wird offenbar erst im Juni möglich sein. Wir hoffen sehr, dass wir dieses neue Datenschutzgesetz auf den 1. Januar 1993 tatsächlich in Kraft setzen können. Es ist dringend, nicht nur innerstaatlich, sondern vor allem auch im Bereich der internationalen Zusammenarbeit.

Beispielsweise ist eine effiziente internationale Zusammenarbeit im Asylwesen ohne dieses Datenschutzgesetz nicht möglich. Sie wissen, dass gerade im Bereich des Asylwesens eine verbesserte internationale Zusammenarbeit das Gebot der Stunde ist.

92.011

**7. Landwirtschaftsbericht
7e rapport sur l'agriculture***Fortsetzung – Suite*

Siehe Seite 200 hiervor – Voir page 200 ci-devant

M. Delamuraz, conseiller fédéral: La politique agricole que nous avons pratiquée en Suisse pendant près d'un demi-siècle a été marquée par l'économie de guerre. Orientée vers la sécurité de l'approvisionnement du pays, mettant l'agriculture en condition de produire beaucoup et dans les meilleures conditions, cette politique a été un succès pour l'agriculture et pour l'ensemble du pays, s'agissant des années vécues dans l'après-guerre. Le progrès technique et l'amélioration de la production en agriculture ont conduit à un doublement de celle-ci, alors que le nombre des personnes occupées dans ce secteur baissait des deux tiers. C'est assez dire que les structures de l'agriculture ont été mobiles, durant cette période, contrairement à ce que d'aucuns prétendent en faisant le procès de l'agriculture des années cinquante et suivantes.

Nous n'avons pas à rougir de la politique agricole ainsi conduite, en accord entre les autorités politiques et les milieux de la production et de la commercialisation agricoles. Mais l'environnement politique et économique a changé rapidement, à l'intérieur du pays et davantage encore à l'extérieur, tant au plan européen que mondial. Par exemple, le caractère de la menace a changé. Je ne prétends surtout pas, Monsieur Reymond, que cette menace a disparu, et que cela permet dès lors l'abandon de tous les seuils fixés à l'approvisionnement du pays en produits agricoles. Je le répète, elle a fortement changé, et à cette situation doivent correspondre une analyse et une modification de nos vues quant à la politique agricole à conduire. Autre changement capital, les marchés se sont ouverts. Le marché agricole faisait relativement exception

Datenschutzgesetz (Datenbearbeitung auf dem Gebiet der Strafverfolgung)

Protection des données. Loi (Traitement des données en matière de poursuite pénale)

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1992
Année	
Anno	
Band	II
Volume	
Volume	
Session	Frühjahrssession
Session	Session de printemps
Sessione	Sessione primaverile
Rat	Ständerat
Conseil	Conseil des Etats
Consiglio	Consiglio degli Stati
Sitzung	09
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	Ad 88.032
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	18.03.1992 - 08:30
Date	
Data	
Seite	229-229
Page	
Pagina	
Ref. No	20 021 174

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.